Porównanie tłumaczeń Psalmów 19:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzień dniowi przekazuje wiadomość I noc z nocą dzieli się poznaniem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzień dniowi podaje wiadomość, Noc z nocą dzieli się poznaniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie ma języka ani mowy, w których nie słychać ich głosu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dzień dniowi podaje słowo, a noc nocy pokazuje umiejętność, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dzień dniowi opowiada słowo, a noc nocy okazuje znajomość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzień dniowi głosi opowieść, a noc nocy przekazuje wiadomość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dzień dniowi przekazuje wieść, A noc nocy podaje wiadomość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzień dniowi wieść ogłasza, a noc nocy podaje wiadomość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzień dniowi przekazuje słowo, noc nocy oznajmia naukę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dzień dniowi to opowiada, noc nocy wieść przekazuje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай пішле тобі поміч від святого і хай поможе тобі з Сіону. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dzień dniowi podaje słowo, a noc nocy przekazuje wieść. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie jest to mowa, nie ma też słów; nie słychać ich głosu. |